

Notas al Buscador de Apellidos Vascos

Jorge Fernando Beramendi

1. La Fundación Vasco Argentina Juan de Garay decidió crear el libro Los Vascos en la Argentina en 1995 y sacó la 1º edición en 2000, hasta la cuarta edición salió en papel, esta sería la 5º edición en formato electrónico y recoge a todos los anuarios editados hasta 2019.
2. Se compuso el libro por las informaciones enviadas por las familias y el trabajo de investigación de la bibliografía.
3. Se registraron apellidos de familias que vinieron de los territorios vascos y algunos adyacentes como Bearn, ya sea como primer apellido o segundo siendo compuesto.
4. Esta compilación reúne 25.000 apellidos
5. Trabajó como investigador principal el profesor de historia Jorge Fernando Beramendi que desde 2004 tomó la tarea de editar la 4º edición y los anuarios de 2012 a 2019. Contó como auxiliar Eduardo Goyenechea Zuñiga, pidiendo en algunos casos o recibiendo las historias que enviaban los interesados, llevando un listado de información, girando la información para su inclusión y otras tareas auxiliares a la investigación. La dirección de la colección es del Lic. Mauricio Goyenechea.
6. Recordamos a los equipos de trabajo de anteriores ediciones que estuvo constituido por los investigadores principales Juan Cruz Jaime, Magdalena María Benard Lanusse de Arichuluaga y Susana T. P. De Domínguez Soler Urquiza y los auxiliares de la investigación Nora Etchetto, Norma Toucoulet, Cristina Arista Larrea, Lucila Inés Goyenechea, Evangelina Lanusse de Benard, Pedro Tenti Alberdi y Florencio Aceñolaza. Trabajaron en la 1º edición unos 40 investigadores y recopilaron 9.000 apellidos. En la cuarta edición se recopilaron 24.000 apellidos gracias a la tarea del profesor Beramendi
7. En la Argentina hay unos 4,5 millones de argentinos cuyo apellido viene de Euskal Herria o está en idioma vasco. La mayoría de ellos no lo sabe, porque llevan apellidos comunes con otras regiones de España o Francia. Todos los patronímicos tienen ramas en Euskal Herria o se originaron en esta tierra, pero hoy es difícil identificar en la Argentina quiénes provienen de la tierra vasca. Por ejemplo el apellido Ruiz que está compuesto por un hipocorístico (forma abreviada) de un nombre germano Ruy diminutivo de Rodrigo, príncipe de fama en idioma godo, con la adición de una zeta vasca que indica proveniencia en idioma vasco, caso modal. Se originó en tierra vasca y también en otras zonas de España también se iniciaron familias con ese apellido. Solamente por estudio genealógico se puede determinar su origen vasco, por ejemplo el ya fallecido historiador Enrique Ruiz Guiñazú cuyo padre nació en Bilbao. Aparentemente el 45% de esos 4,5 millones de argentinos tienen apellidos con aspecto muy definido en lengua vasca y pueden identificarse sin hacer un estudio genealógico. Entre los vascos de Euskadi solamente el 45 % de ellos llevan apellidos muy definidos en lengua vasca y en Navarra el 55% llevan apellido netamente definible como vasco. Además en España hay 8 millones de descendientes de vascos en el territorio no vasco. En Francia hay 300.000 vascos. Además una zona como la Gascuña que fue mayoritariamente vasca, perdió casi completamente la lengua vasca excepto pocas localidades bearnesas que aún mantienen la lengua vasca. Se mantiene el idioma vasco en Labort, Baja Navarra y Sola que forman el País Vasco Norte o Iparralde.
8. En el País Vasco se avecindaron familias no vascas pero hoy representan miembros importantes de las grandes familias como los Lipperheide o Knörr. En el caso de la Argentina hemos considerado de origen vasco familias como Boneo cuyo ancestro belga Bonnet se radicó en Pamplona y transformó el apellido en Boneo, aunque su descendencia se estableció luego en otras zonas de España y de ahí vinieron al Río de la Plata.
- 9 Hay apellidos muy vascos pero su aspecto recuerda a otros idiomas y con este libro se registran como vascos. No queremos polemizar con otras comunidades respecto de los casos de homonimia. Por ejemplo el apellido Baines es un apellido originado en el valle de Roncal, Navarra, que proviene de una forma Ibaines (hijo de Juan, igual que Ibáñez). En Inglaterra existe un idéntico apellido pero de significado completamente distinto y el presidente de Estados Unidos Lyndon Baines Johnson lo llevaba como apellido materno. En la Argentina hubo una nutrida inmigración roncalesa, así que si vemos en el padrón electoral el apellido Baines en la ciudad de Mar del Plata podría ser vasco como así también inglés,

solamente la genealogía nos dirá su origen. Actualmente se importa desde Navarra el pacharán Laxoa producido por la licorería Baines, perteneciente a las familias vascas Baines, Ibáñez y García.

10. Hasta ahora la Real Academia de la Lengua Vasca (o Euskaltzaindia, en idioma vasco) no ha publicado una lista completa de apellidos vascos, solamente ha editado un nomenclátor de 11.000 apellidos, mientras que la Fundación Vasco Argentina Juan de Garay ha registrado alrededor de 25.000 apellidos. Si se quitan apellidos dobles y algunos apellidos que avecindados en el País Vasco pero que no son de origen vasco esa cifra se reduce a cerca de 22.000 apellidos, es decir aproximadamente el doble de los registrados por la Academia. Pero en la Argentina no están los 11.000 apellidos del nomenclátor y en consecuencia mucho más de 11.000 apellidos vascos los tuvimos que sacar de una nutrida bibliografía e Internet. En este libro hemos incorporado nuevos apellidos vascos, y creemos que hay unos cientos más que hasta ahora han eludido nuestro escrutinio. También es cierto que hemos puesto apellidos no vascos pero cuyas familias estuvieron residiendo en la tierra vasca y de allí llegaron a la Argentina. Por ejemplo incorporamos varios apellidos gascones o en lengua gascona, en todos sus variedades: aranés, bearnés, bigurdán, comingés, gascón central o hablar clar (alrededor de Auch), gascón del norte o bordelés, gascón marítimo o hablar negre (costa de las Landas, Bayona, Bajo Adur). En la Argentina la emigración vasca y gascona de Francia fue numerosa y frecuentemente se encuentran apellidos no incluidos en las anteriores ediciones.

11. Hemos evitado poner acentos gráficos en los apellidos vascos, los hemos mantenido en los apellidos vascos en lengua francesa o gascona y castellana. El apellido Garcia no debería llevar acento gráfico, así como los terminados en zeta, ya que expresan formas vascas, pero por tradición se los acentúa siguiendo las reglas castellanas. Euskaltzaindia recomienda escribir Fernandez en vez de Fernández. El más linajudo apellido vasco Jimenez, correspondiente a la familia real vasca de Navarra, descendientes del caudillo vasco Jimeno, se pronuncia en su forma castellana y se le coloca el acento castellano. En la Argentina los apellidos vascos se pronuncian en forma castellana en sus variedades argentinas: porteña, tucumana, litoraleña y se acentúan también en forma castellana. La letra ce con cedilla se mantiene escasamente y en ocasiones se la confunde con la ce. En la ciudad de Buenos Aires existe una calle Arcamendia que conmemora uno de los primeros pobladores de 1580 que se llamaba Arçamendia y que hoy escribiríamos Arzamendia. Aclaramos que la recomendación de la Euskaltzaindia sobre los apellidos terminados en zeta parece apropiada porque en el estado vasco de Navarra aparecieron estos apellidos propios de los vascos que no deben seguir las reglas de acentuación castellana actual.

12. Estos estudios de antroponimia sirven tanto a la Argentina como a España y Francia. Se preservan en la Argentina varios apellidos vascos extintos en Europa. Eso se detecta cuando se usa en Internet la base de datos que mantiene el Instituto Nacional de Estadística de España (INE) o en Geopatrynome para Francia.

13. La Fundación Vasco Argentina Juan de Garay es una entidad que a lo largo de sus 35 años de existencia ha publicado extensas investigaciones sobre los vascos en la Argentina, ha hecho seminarios, conferencias y cursos sobre este tema y sigue investigando para seguir produciendo obras originales que hagan un aporte al tema.

14. Este trabajo mereció el apoyo económico del Gobierno Vasco a través de subsidios, que agradecemos profundamente.

15. Abreviaturas usadas en el texto

BA	Buenos Aires	FM	Formosa	TF	Tierra del Fuego
BsAs	Provincia y ciudad de Buenos Aires	JJ	Jujuy	cc	casado con
GBAS	Conurbano sur de la ciudad de Buenos Aires	LP	La Pampa	cc1°	casado en primeras nupcias con
GBAO	ídem oreste	LR	La Rioja	cc2°	casado en segundas nupcias con
GBAN	ídem norte	MS	Misiones	cc3°	casado en terceras nupcias con
PBA	Provincia de Buenos Aires	MZ	Mendoza	suc..	sucesión
CD	Córdoba	NQ	Neuquén	n.p.	nieto paterno
CHB	Chuibut	RN	Río Negro	n.m.	nieto materno
CHC	Chaco	SC	Santa Cruz	fall.inf.	falleció infante
CR	Corrientes	SE	Santiago del Estero	N	nombre desconocido
CT	Catamarca	SF	Santa Fe	NN.	nombre y apellido desconocido
ER	Entre Ríos	SJ	San Juan		
		SL	San Luis		
		ST	Salta		
		TC	Tucumán		

f.s.	falleció soltero
s.d.	sin datos
h.	hacia
id.	Ídem
op. Cit.	Obra citada
ined.	Inédito
L.	libro
f.	folio
n.	nació
b.	bautizado

